

WEEK MONDAY 17 OCTOBER

n° 42/88

SEMAINE DU LUNDI 17 OCTOBRE



With over half of the LEP machine installed, it's full steam ahead to switch-on in '89.

(Photo 125.9.88)

Plus de la moitié de la machine LEP étant maintenant installée, on fonce à toute allure vers la mise en marche en 89.

The eyes of the World are on CERN ...

... said a proud Director-General at a celebration on 6 October marking the half-way stage of magnet installation for LEP. The equally proud host, LEP Project Director Emilio Picasso, recalled the start of LEP installation in October 1985 when the first lift was put into shaft PM 15 at Point 1; the rhythm has been increased ever since and infrastructure installation (ventilation, cabling, monorail, etc.) is now complete in seven-eighths of the tunnel. In the remaining octant 3-4 under the Jura, concreting is progressing and infrastructure installation under way. Overall, 64% of machine work has been done: over half of the magnets are in place – 433 quadrupoles (53%) and 861 dipoles (51%). Vacuum work is making good progress with four teams working simultaneously. Following the 'Crash programme' to equip octant 1-2 (Meyrin – Sergy) and the successful injection of positrons in July which confirmed the excellent quality of the machine components and the complex injection system, magnet testing has moved from octant 1-2 to octant 8-1 (Ferney-Voltaire – Meyrin). Over half of the radiofrequency acceleration system is in place. Project Director Picasso joined the Director-General in congratulating the CERN personnel and the firms involved on the outstanding quality of their work and their boundless enthusiasm, and looked forward to July 1989 and the first beams in the machine.

Late news ... Antiproton records

Antiproton records galore in the AAC Antiproton Accumulator Complex and the SPS collider. In less than one month of physics, the number of proton-antiproton collisions (integrated luminosity) has exceeded the previous total in the seven years 1981-7! More next week.

Le monde entier a les yeux sur le CERN ...

... a déclaré avec fierté le Directeur général lors d'une cérémonie, le 6 octobre, marquant le milieu de l'installation des aimants pour le LEP. C'est avec tout autant de fierté que le maître des lieux Emilio Picasso, Directeur du programme LEP, a rappelé le commencement des travaux d'installation en octobre 1985 avec la mise en place du premier ascenseur de chantier dans le puits PM 15 au Point 1; le rythme des travaux n'a cessé de s'accélérer depuis cette date et, dans les sept huitièmes du tunnel, les travaux d'infrastructure (ventilation, câblage, monorail, etc.) sont à ce jour terminés. Dans le dernier octant 3-4, sous le Jura, le bétonnage progresse et l'infrastructure est en cours d'installation. Globalement, 64% de l'ouvrage sont terminés; plus de la moitié des aimants sont en place: 433 quadrupôles (53%) et 861 dipôles (51%). Les chantiers du vide sont bien avancés, quatre équipes y travaillant simultanément. Après le 'programme accéléré' pour équiper l'octant 1-2 (Meyrin – Sergy) et l'injection réussie de positons en juillet, opération qui a confirmé l'excellente qualité des éléments de la machine et du système complexe d'injection, les essais des aimants ont émigré vers l'octant 8-1 (Ferney-Voltaire – Meyrin). Plus de la moitié du système d'accélération radiofréquence est en place. Le Directeur du programme LEP s'est associé aux félicitations exprimées par le Directeur général au personnel du CERN et aux entreprises participantes pour la remarquable qualité de leur travail et leur enthousiasme sans borne et il attend impatiemment juillet 1989 et les premiers faisceaux dans la machine.

Dernière minute ... Records avec les antiprotons

Records à profusion avec les antiprotons au complexe de l'accumulateur d'antiprotons AAC et au collisionneur SPS: en moins d'un mois d'expérimentation, le nombre de collisions proton-antiproton (luminosité intégrée) a dépassé le total enregistré au cours des sept années 1981-87! De plus amples informations la semaine prochaine.

COMMUNICATIONS OFFICIELLES

OFFICIAL NEWS

Les membres du personnel sont censés avoir pris connaissance des communications officielles ci-après.

La reproduction même partielle de ces informations par des personnes ou des institutions externes à l'Organisation exige l'approbation préalable de la Direction du CERN.

Members of the personnel shall be deemed to have taken note of the news under this heading.

Reproduction of all or part of this information by persons or institutions external to the Organization requires the prior approval of the CERN management.

COMITE DE CONCERTATION PERMANENT

Les sujets suivants ont été discutés à la réunion du Comité de concertation permanent du 5 octobre.

Caisse de Pensions

W. Middelkoop, Président du Comité des Pensions, a résumé les résultats des études entreprises en réponse aux remarques du Rapport du Comité d'évaluation du CERN concernant l'équilibre financier de la Caisse de Pensions et ses conséquences sur le niveau des cotisations. Le statut juridique de la Caisse vis-à-vis de l'Organisation a aussi été brièvement discuté et le Comité a convenu de tenir une réunion de réflexion sur ce sujet.

Droits à pension des travailleurs postés recrutés après le 30 juin 1983

G. Michel a annoncé que le Groupe de travail créé pour étudier cette question devrait pouvoir présenter un rapport à la réunion de décembre du Comité.

Cessation du travail par roulement pour raisons médicales

Le Comité a approuvé une proposition concernant la réduction progressive de l'indemnité de roulement lorsque des raisons médicales entraînent la cessation du travail par roulement; une recommandation sera adressée au Directeur général sur ce sujet.

Lunettes pour les membres du personnel travaillant sur écran

Le Comité a approuvé une procédure concernant le remboursement des lunettes que doivent porter certains membres du personnel qui souffrent de troubles de santé considérés comme étant liés au travail sur écran. Il sera demandé au Directeur général d'approuver cette procédure.

Abus d'alcool

G. Michel a annoncé que le Groupe de travail prépare un projet de document concernant la politique à suivre en matière de consommation de boissons alcoolisées sur le site, qui sera soumis au Comité de concertation permanent; le projet sera

STANDING CONCERTATION COMMITTEE

The following topics were discussed at the meeting of the Standing Concertation Committee on 5 October.

Pension Fund

W. Middelkoop, Chairman of the Pensions Board, summarized the results of the studies undertaken in response to the comments of the CERN Review Committee Report concerning the financial balance of the Pension Fund, and its consequences for the level of contributions. There was also a brief discussion of the legal status of the Fund vis-à-vis the Organization, and the Committee agreed to hold a meeting to exchange ideas on this topic.

Pension Rights for Shift Workers recruited after 30 June 1983

G. Michel reported that the Working Group established to examine this question should be in a position to make a report to the December meeting of the Committee.

Cessation of shift work for medical reasons

The Committee agreed to a proposal concerning the gradual reduction of the shift work allowance in cases where medical reasons cause the cessation of shift work; a recommendation will be addressed to the Director-General in this connection.

Spectacles for members of the personnel working on screens

The Committee agreed to a procedure concerning the reimbursement of the cost of spectacles that are required by some members of the personnel who suffer from health conditions regarded as linked to work on screens. The Director-General will be invited to approve the procedure.

Alcohol abuse

G. Michel reported that the Working Group is preparing a draft policy document on the consumption of alcoholic beverages on the site, which will be submitted to the Standing Concertation Committee; it would also be sent to SAPOCO for

aussi envoyé au SAPOCO pour commentaires. Le Groupe de travail s'occupe également de la poursuite des cours pour les superviseurs en ce qui concerne l'abus d'alcool, et de la préparation d'une brochure destinée aux superviseurs. Un nouveau rapport sera présenté en décembre.

Avenir du Comité consultatif sur les conditions de l'emploi (CCEC)

J. A. Martinez a annoncé que le Groupe d'étude créé par le Comité du Conseil pour examiner l'avenir du CCEC a décidé de recommander que ce dernier soit remplacé par un nouvel organe tripartite avec un mandat et des procédures améliorés. Si le Conseil approuve la recommandation à sa session de décembre, le nouveau comité fonctionnera dès le 1er janvier 1989 en lieu et place du CCEC.

Départs anticipés

J. A. Martinez a présenté des statistiques sur les décisions prises au sujet des candidats souhaitant quitter le CERN avant le 31.12.88. Un rapport oral sur le nombre de candidatures reçues sera présenté au Conseil. L'Association du Personnel a insisté pour que le maximum de candidatures soient acceptées, que les réponses soient données le plus tôt possible et que l'approbation du Conseil soit demandée pour l'extension du système afin de satisfaire le maximum de demandes présentées sans compromettre le bon fonctionnement du CERN.

Sécurité sociale pour les stagiaires géomètres

G. Michel a annoncé que des dispositions sont prises pour améliorer la couverture sociale des stagiaires géomètres et qu'une étude de leurs conditions d'emploi en général est en cours. Cette étude devrait être achevée pour la fin de 1988.

Allocation pour frais d'études et indemnités de subsistance

Le Comité a approuvé des projets de documents destinés au Comité des Finances proposant des adaptations des plafonds de l'allocation pour frais d'études, afin que leur valeur réelle reste inchangée, et des adaptations des indemnités de subsistance pour les déplacements dans certains pays, conformément à des modifications intervenues dans le barème officiel de l'ONU.

Primes de l'assurance maladie pour 1989

R. N. Milligan a annoncé qu'il ressort de discussions avec la compagnie d'assurances 'Austria' qu'une augmentation des pourcentages des traitements consacrés au paiement des primes pour 1989 pourra probablement être évitée, mais qu'il faudra peut-être modifier le montant de la franchise. La demande de l'Association du Personnel de participer aux négociations a été acceptée. Un responsable sera bientôt nommé dans ce but.

La prochaine réunion ordinaire du Comité aura lieu le 9 novembre 1988.

comments. The Working Group is also concerned with the continuation of the courses for supervisors, concerning the abuse of alcohol, and the preparation of a booklet to be issued to the supervisors. A further report will be made in December.

Future of Consultative Committee on Employment Conditions (CCEC)

J. A. Martinez stated that the Study Group established by the Committee of Council to examine the future of this Committee had decided to recommend that it should be replaced by a new tripartite body with an improved mandate and procedures. If Council approves the recommendation at its December session, the new Committee will start work from 1 January 1989 in CCEC's place.

Early Departures

J. A. Martinez presented statistics concerning the decisions taken for the candidates wishing to leave CERN before 31.12.88. An oral report will be made to Council concerning the number of applications received. The Staff Association stressed that as many applications as possible should be accepted, that answers should be provided at the earliest opportunity, and that Council approval should be sought to extend the scheme so as to meet the largest possible number of applications submitted while safeguarding the proper running of CERN.

Social security for trainee surveyors

G. Michel reported that arrangements are being made to improve the social security coverage offered to trainee surveyors, and a study is being made of their employment conditions in general. The latter should be completed by the end of 1988.

Education Grant and Subsistence Allowances

The Committee approved draft Finance Committee documents proposing adjustments of the maxima for the Education Grant, so that their real value remain intact, and adjustments of the subsistence allowances for travel in certain countries, in accordance with changes in the official U.N. rates.

Health insurance premiums for 1989

R. N. Milligan reported that discussions with the 'Austria' health insurance company indicated that it would probably be possible to avoid any increase in the percentages of salaries used for the payment of premiums in 1989, although it might be necessary to amend the value of the franchise. The request by the Staff Association to take part in the negotiations was accepted, and a representative would be appointed shortly.

The next ordinary meeting of the Committee will take place on 9 November 1988.

SEMINARS SEMINAIRES

Monday 17 October

EF SEMINAR

at 11.00 hrs – EF Conference Room
bldg 13, 2-005

The Charm-II detector

by Wilfrid FLEGEL / CERN-EP

The CHARM-II neutrino detector consists of a massive, fine-grained and low density electronic calorimeter, instrumented with streamer tubes and scintillators. It is followed by a muon spectrometer. We will sketch the physics aim of the experiment and will give details on the construction of the calorimeter, on running experience with the streamer tube system, and some results of calibration of the calorimeter in a test beam.

Monday 17 October

OPEN MEETING

at 14.00 hrs – DD Auditorium
bldg 31, 3-005

Computing for Engineering

A report is being prepared by computer users and DD Division entitled, 'Computing at CERN in the Nineties'. One chapter concerns Computing for Engineering. The draft of this chapter has now reached the stage where it is being opened for public comment. The draft may be viewed and printed on VM or the central VAX cluster by using the command DOCFIND CACIND ENGINEERING CSE. If such access is impossible for you, a paper copy may be obtained from David Jacobs / DD / 5030. You are invited to come and discuss the draft at this Open Meeting.

14.00	General introduction	D. Jacobs
14.15	Analog electronic CAE	G. Baribaud
14.45	Digital electronic CAE	L. Pregernig
15.15	Microprocessor support	F. Perriollat
15.45	Coffee break	
16.00	Database support	J. Schinzel
16.30	Mechanical CAE	C. Hauviller D. Jacobs
17.15	Field calculations	H. Umstaetter

The grouping of electronic subjects before coffee and mechanical ones after coffee should help people to plan their attendance for the aspects which interest them. In order to keep to the timetable, the chairman will cut discussions short if necessary. Further sub-meetings will be organized if this procedure results in major points being left undiscussed. You are of course at liberty to raise points at any time outside the meeting with any of the co-authors named in the

agenda above. Such contacts are especially welcome before the meeting in order to help prepare the discussions.

Tuesday 18 October

SPS EXPERIMENTS COMMITTEE

Open session

at 09.00 hrs – Auditorium

1. Status report on the Emulsion experiments in ion beams (EMU 01-EMU 05, EMU 07, EMU 08) and on the Ion beam experiments WA86-WA88 and NA39-NA41 (I. Otterlund).
2. Study of beauty physics at the SPS collider with real-time use of silicon microvertex information (UC Los Angeles - Saclay collaboration; SPSC 88-33/P 238, P. Schlein).

Closed session

on Tuesday 18 October at 11.30 hrs, Conference Room, 6th floor Administration building (to be continued at 14.30 hrs and on Wednesday 19 October at 09.00 hrs).

Mercredi 19 octobre

PRESENTATION TECHNIQUE

de 09.00 à 12 h et de 14.00 à 17.00 h –
Amphithéâtre LEP – bât. 30, 7e étage

Kontron Electronic SA (CH) propose :

09.00-12.00 Présentation des nouveautés du logiciel Master Designer de P-CAD (USA) et du PC KAT 386 de Kontron (D)

14.00-17.00 Réunion des utilisateurs de P-CAD. Discussion.

Langue : français

Renseignements : M. Diraison / FI / 4585

Wednesday 19 October

THEORETICAL SEMINAR

at 14.00 hrs – TH Conference Room

QCD-enhancement of $|\Delta I| = \frac{1}{2}$ transitions

by A. PICH ZARDOYA / CERN-TH

The interplay of strong interactions in $\Delta S = 1$ non-leptonic weak transitions is analysed. In addition to the known short-distance enhancement present in the $|\Delta I| = \frac{1}{2}$ Wilson coefficients at the leading logarithmic approximation, it is found that high α_s corrections to the $|\Delta I| = \frac{1}{2}$ two-point functions show up at the next-to-leading order, with the appropriate sign to produce the phenomenologically required enhancement.

Wednesday 19 October*

EP SEMINAR

at 16.30 hrs – Auditorium

Search for exotic particles with UA2

by R. ANSARI / Orsay

Results of exotic particle search (supersymmetric particles, additional vector bosons, etc.) obtained with the UA2 detector will be presented. UA2 prospects and results from other \bar{p} experiments will also be discussed.

* Please note unusual day!

Monday 24 & Tuesday 25 October

LEP EXPERIMENTS COMMITTEE

Open session

Monday 24 October at 09.15 hrs – Auditorium

Polarization at LEP

09.15 – 09.30 Introduction

09.30-10.30 Physics with polarized beams
(G. Altarelli)

10.30-11.00 Coffee break

11.00-11.45 Production of polarization in LEP
(J.P. Koutchouk)

11.45-12.30 Spin rotators and installation issues
(E. Keil)

12.30-12.45 Discussion

Lunch

14.15-15.15 Experiments with polarized beams
(D. Treille)

15.15-15.45 Polarimetry (G. Alexander)

15.45-16.00 Discussion

16.00-16.30 Tea break

16.30-17.00 Normalization studies (G. Coignet)

17.00-17.30 Summary and conclusions (A. Blondel)

17.30-18.00 Discussion

Open session

Tuesday 25 October at 09.00 hrs – Auditorium

09.00-09.15 Introductory remarks
(H. Schopper)

09.15-10.00 Status and commissioning of LEP
(E. Picasso)

10.00-10.30 Installation of experiments
(F. Bonaudi)

10.30-11.00 Coffee break

11.00-11.15 Status of SLC (R. Taylor)

Status of LEP Experiments

11.15-12.00 OPAL

12.00-12.45 L3

Lunch

14.00-14.45 ALEPH

14.45-15.30 DELPHI

Closed session

at 16.00 hrs – Conference Room, 6th floor, Administration Building to be continued on Wednesday 26 October at 09.00 hrs.

Monday 24 October

EF SEMINAR

at 11.00 hrs – EF Conference Room
bldg 13, 2-005

Scintillating fibres for particle tracking

by Heinrich LEUTZ / CERN-EF

A particle tracker based on scintillating plastic fibres will be introduced. Difficulties associated with the application of thin fibres (diameter < 100 μ m) for particle tracking will be discussed. Some results of optical measurements on scintillating bulk plastics and scintillating plastic fibres will be presented.

Monday 24 October

EP SEMINAR

at 16.30 hrs – Auditorium

Status of the SLD detector

by I. ABT / SLAC

An overview of the current status of the SLD detector is given. Special emphasis is put on the construction of the Liquid Argon Calorimeter and the electronics developed for the detector. A comparison with the LEP detectors is included. The future schedule for SLD construction will be outlined.

Tuesday 25 October

CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR

at 16.30 hrs – Auditorium

Light quark spectroscopy, with LASS. A review

by David LEITH / SLAC

Wednesday 26 October

PS SEMINAR

at 11.00 hrs – PS Auditorium
bldg 6, 2-024

Towards an expert system for accelerator control and maintenance

by Claus R. ROEHLING / Rheinisch-Westfälische Technische Hochschule, Aachen

Wednesday 26 October***EP SEMINAR**

at 11.00 hrs – Auditorium

The status of the VENUS TRD

by M. SAKUDA / KEK

** Please note unusual day and time!*

Wednesday 26 October**COMPUTER SEMINAR**

at 16.00 hrs – Auditorium

Information infrastructure for the 21st century

by Vint CERF / Corporation for National
Research Initiatives, USA

Wednesday 26 October**DD SEMINAR**

at 14.00 hrs – DD Auditorium

bldg 31, 3-005

LPEX, a programmable structured editor

by M.F. COWLISHAW / IBM, UK

Thursday 27 October**CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR**

at 16.30 hrs – Auditorium

Results from the Fermilab collider

by Alan CLARK / FNAL

Friday 28 October**NOTIS USERS' MEETING**

at 10.00 hrs – Council Chamber

**MEETING ON FAST TRIGGERS,
SILICON DETECTORS AND VLSI**

To be held at CERN

22, 23 & 24 November 1988

Purpose	To review the state of the art and current trends in fast trigger systems, silicon detectors and VLSI.
Style of the meeting	The style of the meeting will be informal. There will be no charge for attendance and no registration. However, to help with practical arrangements, attendees should send their names via electronic mail to TRIGGER@CERNVM by 1 November. Talks will be by invitation only.
Organizing committee	R. K. Bock, F. Dydak, R. W. Dobinson (scientific secretary), C. Verkerk, H. Verweij, H. Wenninger and D. O. Williams. S. McCreadie (administrative secretary). All enquiries should be sent via e-mail.

**TRAINING AND
EDUCATION
ENSEIGNEMENT**

ENSEIGNEMENT GENERAL

Tél. 2844 - 5811

Jeudi 20 octobre

de 13.00 h à 13.30 h – Amphithéâtre

Science pour tous

par R. CARRERAS

INFORMATIONS GENERALES GENERAL INFORMATION

COURS MACINTOSH DIVISION LEP

La division LEP organise une nouvelle série de cours pour ses nouveaux utilisateurs Macintosh. Sujets traités : le système, MacWrite et File Maker.

Les cours commenceront le 21 octobre 1988.

Pour tous renseignements, veuillez contacter

Mme C. Bosteels, tél. 5764 (le matin)

VAX SYSTEM MEETING

All system managers of DEC systems at CERN and other interested people are invited to a VAX system manager meeting where, among several other points of general interest, the new DEC service structure and the introduction of VMS V5 at CERN will be discussed.

For more details contact

M. Cipriotti

or

F. Gagliardi

(VXCERN::CIPRIOTT)

(VXCERN::FAB)

SUPPORT MACINTOSH

Suivant la décision du Comité de Management du 2.6.88, le support Macintosh (achats, logiciels, équipement, cours, etc.) sera donné par le groupe DD/OCS pour les utilisateurs MIS. Une collaboration étroite avec l'unité de support Macintosh de la Division EP sera assurée. Dans cette première étape nous assurons, à partir du 1.10.88, le support des Divisions et unités suivantes : DA, DD, DG, PE, FI et ST.

Pour tout service ou information, les utilisateurs de ces divisions sont priés de prendre contact avec Klaus Pluntke, tél. 5014 ou 5015, beep 13 + 5619, bât. 513, R-048.

Tous commentaires ou questions concernant ces arrangements peuvent être adressés à F. Ovett, tél. 3499.

PROCHAIN CONCERT

Vendredi 21 octobre à 20.00 h

Grand Amphithéâtre du CERN

Alexandre MAGNIN, flûte

Michel KIENER, clavecin

Programme :

J.S. Bach Sonate en sol mineur BWV 1020

Sonate en si mineur BWV 1030

Sonate en mi bémol maj. BWV 1031

Sonate en la maj. BWV 1032

Concerts abonnements

Billets : 14.- FS en vente uniquement le soir du concert, dès 19.00 h, en fonction des places disponibles

N.B. Le nombre de places dans l'Amphithéâtre étant limité, les abonnés susceptibles de ne pas venir à ce concert sont priés de le faire savoir, afin que d'autres personnes puissent bénéficier de leur place, en téléphonant à G. Adam/ SPS, tél. 4813, recherche 13-4006. Merci.

MACINTOSH SUPPORT

Following the decision of the Management Board of 2.6.88, Macintosh support (purchasing, software, hardware, training, etc.) will be provided by DD/OCS group for MIS users. A close collaboration will be ensured with the Macintosh support unit of EP Division. The first step in this implementation will be to support the following Divisions and units as of 1.10.88 (DA, DD, DG, PE, FI and ST).

For information and service, users in **these Divisions** should now contact : Klaus Pluntke, tel. 5014 or 5015, beep 13 + 5619, bldg 513, R-048.

Any comments or questions on these arrangements can be addressed to F. Ovett, tel. 3499.

ANNONCES DANS LE BULLETIN

Dernièrement, le volume des informations soumises pour publication dans le Bulletin hebdomadaire s'est considérablement accru; les délais de parution ne peuvent donc pas être garantis. Or, si le Bulletin est distribué avec retard, l'annonce des événements du début de semaine risque de ne pas parvenir à temps. Tout nouvel accroissement du volume pourrait entraîner la paralysie du système. Nous demandons en conséquence à toutes les personnes qui publient dans le Bulletin d'observer les règles qui sont appliquées depuis des années, en particulier de ne pas faire paraître plus de deux fois le même texte et d'adopter un style concis.

Nous vous remercions de votre coopération.

Section Publications

CHANGEMENT DE NUMERO DE TELEPHONE

Nous vous prions de bien vouloir noter que le numéro de Monsieur Federico SALDANA GARCIA est le **(8)7158**. Son ancien numéro ayant été attribué à d'autres personnes, il est important que celles-ci ne soient pas constamment dérangées.

TO BULLETIN CONTRIBUTORS

Recently there has been a considerable increase in the volume of information submitted for publication in the Weekly Bulletin. This is creating difficulties because the production schedule cannot be guaranteed (late distribution of the Bulletin implies that information about events taking place early in the week may not be received in time). Further escalation in volume could cause the system to break down. We ask all contributors to the Bulletin to respect the rules that have been applied for many years. In particular – no announcement appears more than twice and announcements are presented in a concise form.

Thank you for your cooperation.

Publications Section

ON RECHERCHE...

... la personne ayant été vue empruntant l'aspirateur Nilfisk, petit modèle, dans le bât.157, à côté de la maquette de l'Expérience ALEPH. Elle est priée de bien vouloir contacter K.H. Steinberg, tél. 4337 ou beep 13/3576.

Centre culturel de Saint-Genis-Pouilly

Quinzaine de l'Europe 1988

du 13 au 31 octobre

CONFÉRENCE

« UN EXEMPLE DE COOPÉRATION EUROPÉENNE : LE CERN »

par M. Pierre Darriulat
Directeur de Recherche

Mardi 18 octobre, 20 h 30

SOIRÉES

« L'ITALIE DANS L'EUROPE »

Soirée folklorique et culinaire

Samedi 15 octobre, dès 19 h 30

« SOIRÉE EUROPÉENNE »

par les 12 pays de la C.E.E.

(stands, musiques et danses traditionnelles)

ENTRÉE GRATUITE - BUFFET - BUVETTE

Vendredi 21 octobre, dès 19 h

EXPOSITIONS

« L'EUROPE DANS VOTRE COMMUNE »

du 13 au 20 octobre

« L'HOMME PAR QUI L'EUROPE EST ARRIVÉE »

Jean Monnet, sa vie, son œuvre

du 18 au 31 octobre

« LA COOPÉRATION SCIENTIFIQUE EUROPÉENNE »

Petite exposition présentée par le CERN

du 25 au 30 octobre

CONFÉRENCE

« 1993 ! OUI, MAIS... »

par M. Edgard Pisani

Vendredi 28 octobre, 20 h 30

On-line ordering from the Library of books, preprints/reports or articles in periodicals

The ISIS facility has been extended to allow the VM user the possibility of on-line ordering of the publications he may wish to borrow. One should proceed as follows :

1. Requests resulting from a successful ISIS search

🍏 Carry out a search in the BOOK or PREP databases (*see guide : ISIS searches on VM*).

- Press <RETURN> to display the list of retrieved records

Note down the numbers of the records, for which you want the full document from the Library.

- <PF04> and <PF05> enable you to scan backwards and forwards through your retrieved set of records

- Press <PF03> to request up to three publications for loan : Enter your selected numbers where indicated

- Press <PF04> to redisplay the references

- Press <RETURN> to check your selection

- Press <RETURN> again to place your order. It will be sent to the Library Desk for action

- Press <PF02> to go back to 🍏 for a new search, or press <PF03> again to leave ISIS.

2. Requests for material not found in an ISIS search

If the items you are looking for were not found in the ISIS databases, or if you already know that the items you want are not in the Library, then you may still submit a loan request by pressing <PF09>

A form will be displayed, related to a *book* if you selected the BOOK database, or related to a *report or periodical article* if you selected PREP.

To switch between forms, press <PF02> and change the name of the database. [*It is easier to use the right form to specify your request .*]

Give precise names of authors, editors, titles, publisher and date of publication, as far as possible. If you do not have the date, give an approximate date, or use the comments area to give any supplementary information on source of reference, etc.

- 🍏 - Press <RETURN> to check your request

- If you need to amend your reference, press <PF09> and tab your way to the character string(s) to be changed, then go back to 🍏, otherwise

- Press <RETURN> again to place your order. It will then be sent to the Library Desk for action. The item will be ordered through the Interlibrary Loan Service.

3. Note on user identification :

The document(s) requested will be sent to the owner of the CERN VM account used for logging into the system. If you are using the public terminal in the Library, you must tell us *who you are* or apply to the Library desk.

Use the comments area on the on-line ordering form to give your name and address.

COLLECTE DE SANG

Une collecte de sang, organisée par le Centre de Transfusion sanguine d'ANNEMASSE
aura lieu au CERN aux dates mentionnées ci-après

Toutes les personnes intéressées sont les bienvenues et pourront se présenter à leur convenance :

Mardi 25 octobre de 08.30 à 12.30 h et de 14.00 à 16.30 h
Rez-de-chaussée du bâtiment 504, Restaurant no 2

Si vous possédez déjà une carte indiquant votre groupe sanguin – ou une carte de donneur de sang –
veuillez, s'il vous plaît, l'apporter avec vous. Merci d'avance à toutes et à tous.

La chirurgie : le sang pour les opérations est nécessaire pour remplacer le volume de sang perdu pendant l'intervention, par exemple, la résection partielle ou entière de l'estomac, de poumons, d'intestins, etc. Une opération à cœur ouvert nécessite, suivant le poids du patient, entre 5 et 15 flacons de sang pour assurer la circulation extracorporelle. Les dérivés du sang, comme l'albumine, sont nécessaires pour combattre le choc opératoire et maintenir le taux de protéines du patient.

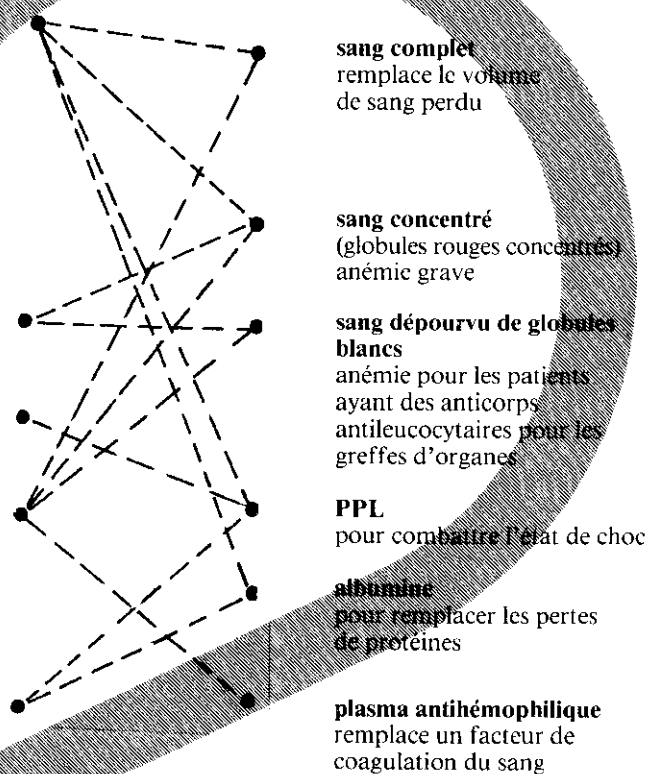
La médecine

Anémie : il y a différentes formes d'anémie qui ne peuvent être traitées que par un apport de sang, surtout si le patient doit être préparé pour une opération.

Chocs : un choc dû à une grave hémorragie à la suite d'un accident, de brûlures, etc., doit être traité par une transfusion de sang, ou des dérivés comme le plasma, PPL, etc.

Maladies du sang avec une tendance à saigner constamment : il y a différentes maladies de sang où le patient n'arrive pas à stopper de petites hémorragies continues par ses propres moyens. Un apport de plaquettes (coagulant sanguin), sous forme de plasma riche en plaquettes ou du plasma frais, est indispensable.

Brûlures : pour les brûlures, le traitement de grande valeur est l'apport de l'albumine ou du plasma (sérum sang); plus tard, un apport de globules rouges peut aussi se révéler nécessaire dans le cas d'une anémie à la suite d'une destruction de globules rouges.



BLOOD DONORS CAMPAIGN

A blood donors campaign, organized by the Centre de Transfusion sanguine of ANNEMASSE, will be held at CERN on the following dates.

All interested persons are welcome and may come at any time :

Tuesday 25 October from 08.30 to 12.30 hrs and from 14.00 to 16.30 hrs
Ground-floor (building 504) – Restaurant No 2

If you already have a card giving your blood group or a blood donor's card, please bring this with you. Thank you.

ASSOCIATION DU PERSONNEL STAFF ASSOCIATION

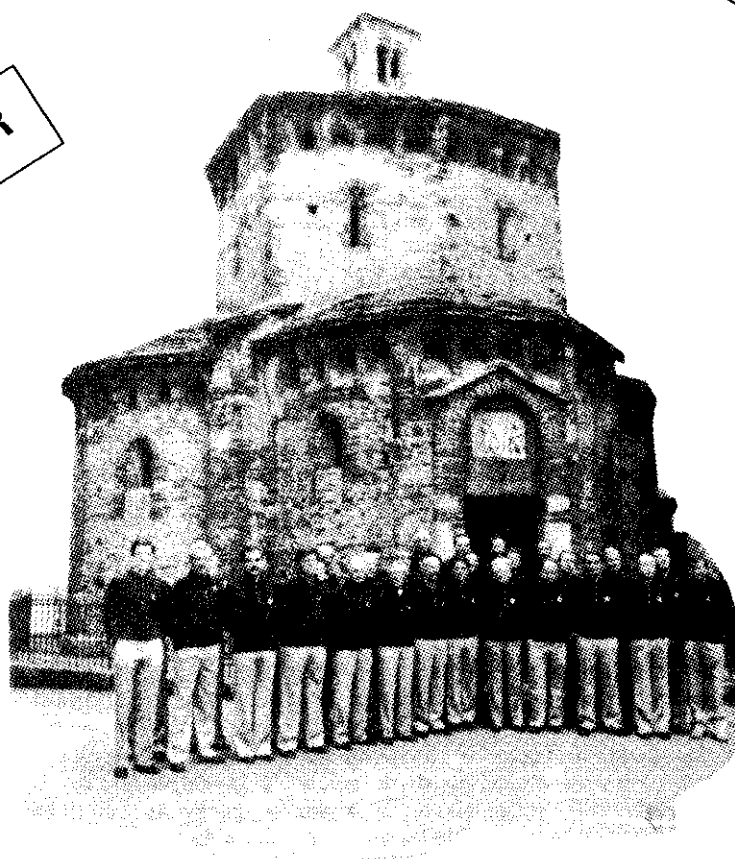
CONCERT

CHORALE D'HOMMES



CE SOIR

CE SOIR



Dans le cadre des activités culturelles de l'Association du Personnel, la Chorale Genzianella De Biella se produira en concert au CERN le :

VENDREDI 14 OCTOBRE 1988, à 20h.30

Amphithéâtre du Bâtiment Principal

PROGRAMME

1ère. Partie

SPUNTA LA GENZIANELLA
MONTAGNES VALDOTAINES
BELLE ROSE DU PRINTEMPS
STELUTIS ALPINIS
VORREI RIVEDER LE MONTAGNE
SUI MONTI SCARPAZI

LA PATRIA MIA
A MAGYAROKHOZ
VIVA LA QUINCE BRIGADA

2ème. Partie.

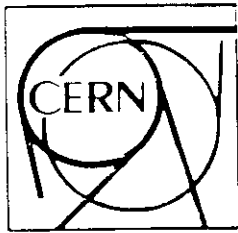
Poème LA BELLA AL MERCATO
Poème MATINADA
Légende LA PASTORA E IL LUPO
Légende GIROMETA
Poème MONTAGNE ADDIO
Légende LES PLAISIRS SONT DOUX
LE GNOT D'AVRIL

Espression patriot.
Espression patriot.
Espression patriot.

VIVA L'AMOR
LA MONTANARA

Légende
Sérénade
Légende
Légende
Poème
Poème
Poème

Hymne burlesque
Hommage à la Montagne



STAFF ASSOCIATION

The information presented in the Staff Association section of the Bulletin is published under the sole responsibility of the CERN Staff Association.

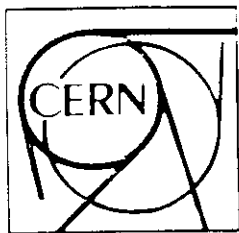
POLITIQUE DE L'EMPLOI

Suite au rapport du Comité d'Evaluation, la Direction a préparé un document sur une nouvelle politique de l'emploi destiné au Comité des Finances et au Comité du Conseil (CERN/FC/3188-CERN/CC/1709 daté du 21 septembre), sur lequel l'Association du Personnel a fait les commentaires suivants (voir aussi BUH 35) :

1. **L'Association du Personnel soutient fortement** la demande de lever le moratoire sur l'attribution des contrats de durée indéterminée décidé par le Conseil le 19 juin 1987.
2. **Elle considère** que le système de départs anticipés mis en place en juin 1988 devrait être étendu pour accepter le maximum de demandes et permettre des recrutements plus nombreux que prévus actuellement : l'impact des mesures proposées en serait plus important.
3. **Elle soutient** le développement de la planification des ressources humaines qui devrait inclure **tous les personnels** travaillant sur le site du Laboratoire et **elle note** que les programmes d'activité seront réévalués en fonction des ressources humaines et matérielles nécessaires pour les exécuter. **Elle considère** cependant que ces ressources devraient être établies en fonction des programmes approuvés et non pas l'inverse.
4. **Elle souligne** qu'un effort important pour l'intégration du personnel doit être fait, tant par l'Organisation que par les autorités des Etats hôtes, en particulier pour l'obtention de permis de travail pour les familles.
5. **Elle souligne** qu'un effort important pour la réintégration du personnel qui quitte l'Organisation doit être fait, tant par celle-ci que par les autorités nationales, et qu'il doit être accompagné par une amélioration de la protection contre les conséquences du chômage.
6. **Elle demande** que l'Organisation assure à **tous** les membres du personnel rémunérés une protection sociale contre les conséquences de l'invalidité, de la vieillesse et du décès.
7. **Elle demande** que les possibilités de transfert entre les systèmes de sécurité sociale des Etats membres et la caisse de Pensions du CERN soient établies ou, lorsqu'elles existent, qu'elles soient améliorées.
8. **Elle est opposée** à la multiplication des catégories de personnel, source d'inégalités de traitement.
9. **Elle est opposée** au remplacement progressif de certaines catégories professionnelles de l'Organisation (le personnel dit d'"exécution") par une augmentation des contrats de service ou du personnel en régie, conséquence d'un niveau de recrutement insuffisant.
10. **Elle considère** que des possibilités de travail à temps partiel à l'approche de la retraite devraient être étudiées et offertes au personnel; elles permettraient de libérer des fonds pour augmenter le recrutement.

*
* *

Toujours à propos de la politique de l'emploi, le Comité exécutif a décidé, à l'unanimité, de faire savoir qu'il était absolument opposé à l'emploi par l'Organisation de personnel rémunéré au de-là de l'âge limite réglementaire.



STAFF ASSOCIATION

The information presented in the Staff Association section of the Bulletin is published under the sole responsibility of the CERN Staff Association.

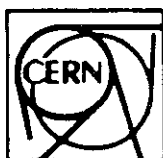
EMPLOYMENT POLICY

Following the publication of the CERN Review Committee's report, the Management drew up a document on the new employment policy of the Organization for discussion in the Finance Committee and the Committee of Council (CERN/FC/3188-CERN/CC/1709 dated 21 September) regarding which the Staff Association made the following comments (see also Weekly Bulletin No.36).

1. **The Staff Association vigorously supports** the request to lift the moratorium for granting indefinite contracts decided by Council the 19 June 1987.
2. **It considers** that the system of Early Departures set up in June 1988 should be extended to accept the maximum number of requests and to allow a higher recruitment rate than presently foreseen : the impact of the proposed measures would then be correspondingly increased.
3. **It supports** the development of a Human Resources plan which should include all the personnel working on the site of the Laboratory and notes that the programme of activities will be reevaluated as a function of the resources, human and material, necessary to achieve them. It considers, however, that the resources should be evaluated in consequence of the approved programme and not the converse.
4. **It underlines** that an important effort for integration of the personnel must be made both by the Organization and the Host states, particularly concerning the award of work permits for members of the family.
5. **It underlines** that an important effort must be made as concerns the reintegration of personnel leaving the Organization, both by the Organization itself and by national authorities and that this should be accompanied by an improvement in unemployment benefits.
6. **It asks** that the Organization provide a social security protection against the results of invalidity, retirement or death to all paid members of the personnel.
7. **It asks** that the possibilities of transfer between social security systems of the Member States and the CERN Pension Fund be established, or, where they exist, be improved.
8. **It is opposed** to a multiplication of categories of personnel, a source of inequality of treatment.
9. **It is opposed** to the progressive replacement of some professional categories within the Organization (the so-called "lower-grade staff") by an increase in service contracts or regie labour, a consequence of the insufficient level of recruitment.
10. **It considers** that possibilities of part-time working at the approach to retirement age should be studied and offered to personnel : this would allow liberation of funds to increase recruitment.

*
* * *

Still on the subject of employment policy, the Executive Committee unanimously decided to state its total opposition to the Organization employing paid staff older than the statutory age limit.

**ASSOCIATION DU PERSONNEL
STAFF ASSOCIATION**

FORMULAIRE / FORM

COTISATIONS

**NOUVEAU MEMBRE COTISANT
NEW SUBSCRIBING MEMBER**

SUBSCRIPTIONS

Veuillez remplir l'autorisation permanente de prélèvement ci-dessous et la retourner dûment signée, au Secrétariat de l'Association, pour le

You are kindly requested to complete and sign the authorization slip below and return it to the Secretariat of the Association, before

31 OCTOBRE 1988
(seul et unique délai)

31 OCTOBER 1988
(only one deadline)

Deux (2) possibilités vous sont offertes:

- soit la cotisation SEULE,
- soit la cotisation ET l'assurance Perte de salaire.

There are two (2) alternatives:

- either the Staff Association subscription, ONLY
- or the Staff Association subscription AND the Insurance against loss of earnings.

AUTORISATION PERMANENTE DE PRELEVEMENT**PERMANENT AUTHORIZATION TO DEBIT SALARY**

Je, soussigné(e), autorise le Bureau des Salaires à prélever sur mon traitement du mois de NOVEMBRE DE CHAQUE ANNEE, à partir de 1988 (sauf modification de ma part):

I, the undersigned, authorize the Salaries Office to debit my salary for NOVEMBER of EACH YEAR, from 1988, (until further notice):

- COTISATION SEULE, soit 0,10% (pour 1988) de mon salaire de base annuel, connu au 1er novembre de chaque année (ce taux est fixé annuellement par l'Assemblée générale)

- by the SUBSCRIPTION, ONLY, i.e. 0,10% (for 1988) of my basic annual salary as at 1 November of each year (this rate is decided annually by the Ordinary General Meeting):

OUI

☐

NON

☐

YES

☐

NO

☐

COTISATION (0,10%) et ASSURANCE PERTE DE SALAIRE (0,10%), soit 0,2% de mon salaire de base annuel connu au 1er novembre de chaque année (voir notes explicatives):

- by the SUBSCRIPTION (0,10%) plus the INSURANCE COVER AGAINST LOSS OF EARNINGS (0,10%), i.e. 0,2% in all of my basic annual salary as at 1 November of each year (see explanatory notes):

OUI

☐

NON

☐

YES

☐

NO

☐

IDENTIFICATION

N O M / N A M E :

Statut: PRENOM / FIRST NAME: DIV.:

Etiez-vous assuré(e) en "Perte de salaire" en 1987

OUI / YES

☐

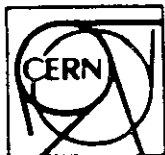
NON / NO

☐

Mon autorisation est renouvelable chaque année, PAR TACITE RECONDUCTION mais il est bien entendu que je pourrai modifier ma décision annuellement si je le désire.

My authorization is RENEWABLE WITHOUT NOTIFICATION each year, but it is understood that I can change my decision annually, if I wish.

Date : Signature:

**ASSOCIATION DU PERSONNEL
STAFF ASSOCIATION**

FORMULAIRE / FORM

COTISATIONS

MODIFICATION DE DECISION

IF YOU CHANGE YOUR MIND

SUBSCRIPTIONS

Veuillez remplir le formulaire ci-dessous, et le retourner dûment signé au SECRETARIAT
de l'Association du Personnel /

*You are kindly requested to complete and sign the form below and return to the SECRETARIAT
of the Staff Association,*

avant / before

31 OCTOBRE 1988 / 31 OCTOBER 1988
(seul et unique délai / only one deadline)

Je, soussigné(e), désire modifier ma
décision comme suit: (ne cocher qu'une
seule case !)

- Je conserve seulement la COTISATION à
l'Association du Personnel,

soit 0.1% de mon salaire de base
annuel, connu au 1er novembre de
chaque année (taux fixé annuellement
par l'Assemblée générale):

☐

- Je souscris à l'ASSURANCE PERTE DE
SALAIRE en plus de ma Cotisation,

soit 0.2% au total de mon salaire de
base annuel connu au 1er novembre de
chaque année:

☐

- J'ANNULE totalement ma décision
précédente:

☐

I, the undersigned, wish to change my
decision as follows: (put a cross in
one box only !)

- I maintain the Staff Association
SUBSCRIPTION only,

i.e. 0.1% of my basic annual
salary as at 1st November of each
year (this rate is decided annually
by the Ordinary General Meeting),

☐

- I take out the INSURANCE COVER
AGAINST LOSS OF EARNINGS in addition
to my Subscription,

i.e. 0.2% all in all of my basic
annual salary as at 1st November of
each year:

☐

- I CANCEL my previous decision
altogether:

☐

IDENTIFICATION

☐☐☐☐☐☐

N O M / N A M E:

Statut: PRENOM / FIRST NAME: DIV:

Date : Signature:

COURS DE LANGUES AUDIO-VISUELS POUR ENFANTS

BUT :

Initier l'enfant **avant** l'enseignement scolaire habituel (c'est-à-dire avant l'entrée en secondaire).

METHODE :

A l'aide de projections de films et de diapos, avec support d'un petit livre, de bandes magnétiques, et animation par le professeur.

Classes de 10 à 12 élèves.

NIVEAU DES COURS :

En général deux niveaux :

Niveau 1 - débutants

Niveau 2 - 2^e ou 3^e année de fréquentation.

AGE D'INSCRIPTION : entre 8 et 11 ans maximum.

HORAIRE et JOUR :

Généralement le soir entre 18h.00 et 18h.45, 2 jours par semaine soit :

LUNDI / JEUDI ou MARDI / VENDREDI

FRAIS D'INSCRIPTION :

Déterminé en fonction du nombre de participants.

NOTA. Le remboursement entre dans le cadre des Statut et Règlement du Personnel.

REMARQUES :

1. Pour éviter un déséquilibre de classe, un aménagement sur les jours de cours souhaités pourra vous être proposé.
S'il n'y a pas de préférence, ne rien indiquer dans la rubrique du bulletin d'inscription.
2. **début des cours** : fin octobre / début novembre
fin des cours : juin 1989.

Si vous désirez inscrire votre(vos) enfant(s), veuillez retourner le bulletin ci-dessous à **J. BLONDEL / LEP-GC**. Ultérieurement, une note individuelle d'information vous donnera tous les détails sur l'organisation de chaque cours.

A : J. BLONDEL / LEP-GC

Je désire inscrire mon(es) enfant(s) pour le cours audio-visuel :

. **ANGLAIS** : niveau 1 - 2*

Mes jours préférés sont :

LUNDI / JEUDI* - MARDI / VENDREDI*

() entourer la solution retenue*

NOM, Prénom :

Division :  :

Prénom(s) de(s) l'enfant(s) :

.....

Signature :

.....

POUR INFORMATION

SOLIDARITE NIMES

Les personnes qui desirent manifester leur solidarité envers la population sinistrée de Nîmes peuvent verser leur contribution au :

**Compte de l'Association du Personnel
"AIDE-URGENCE" SBS No. 758'114**

en portant la mention **"Solidarité - Nîmes"**

FOR INFORMATION

People who wish to express their solidarity with the disaster victims in Nîmes are invited to pay contribution into :

**Staff Association Bank Account
"AIDE URGENCE" SBS No. 758'114**

quoting **"Solidarité - Nîmes"**.

COMITE DES AFFAIRES CULTURELLES

EXPOSITION ARTISTIQUE

VILLE DE GENEVE

MUSEE D'ART ET D'HISTOIRE

CABINET DES ESTAMPES

Jusqu'au 30 octobre 1988, de 16h.00 à 21h.00
l'exposition est ouverte tous les jours sans exception

MALEVITCH. Suprématisme. 34 dessins sur pierre. 1920 et trois autres chefs-d'œuvre russes et hongrois du Cabinet des Estampes.

Grâce au crédit exceptionnel accordé par le Conseil municipal pour alimenter son fonds du centenaire de 1986, le Cabinet des Estampes a pu acquérir au printemps dernier deux oeuvres capitales de la première partie du XX^e siècle.

Il s'agit au premier chef de "Suprématisme. 34 dessins" (1920), un ensemble de lithographies de Kazimir Malevitch (1878-1935). De cet ouvrage rarissime on ne connaît que deux autres exemplaires, dans les Cabinets d'Estampes d'Amsterdam et de Berlin. L'artiste russe, qui a l'importance d'un Cézanne ou d'un Picasso dans l'art moderne, délivre une véritable somme formelle et spirituelle de ce qu'il appela le **suprématisme**.

Le portefeuille des 12 linogravures découpées, exécutées en 1922-1923 à Berlin par Lászlò Péri.

L'exposition est complétée par deux ensembles également précieux, "Vojna" (la guerre, 1916) d'Olga Rozanova (1886-1918) ainsi que le recueil intitulé "1918".

CLUBS

GAMES - BACKGAMMON

Le second Tournoi de Backgammon aura lieu le **18 octobre 1988**, à partir de 20h.00, au Restaurant No.2.

Téléphoner au 5585 pour confirmer votre inscription ou pour renseignements. Vous pouvez aussi envoyer un message à ZAKIA @CERNVM.

The second Backgammon tournament of the CERN Club will take place on **Tuesday 18th October 1988** at 8 p.m. at Restaurant Nbr 2.

To registration for this meeting or for additional informations, please telephone ext. 5585 or mail ZAKIA @CERNVM. Everybody welcome.

GAMES - BRIDGE SECTION

The results of last week's duplicate were :

1. N/S A. CAPONE and M. LUSIGNOLI 60%
1. E/W J. LAU-HANSEN and N. LAU-HANSEN 65%
2. N/S S. SAYAWA and R. STRINI 55%
2. E/W G. CAMERON and D. KEMP 54%

Please send to D. KEMP/DD

.....
I will be playing **Wednesday 19th October 1988**

Name :Partner :

Restaurant No.2 - 7.55 p.m. sharp
Everybody welcome
.....

GAMES - CHESS SECTION

The CERN Chess Club welcomes all chess players (professionnels or beginners) to participate in their activities.

We intend to play once again in the Geneva Interfirm competition (two teams - 3 players max. 5 players can be registered for each team) and there are many other competitions for individuals in Geneva.

We will also organize a CERN championship as well.

Our regular meeting takes place on Monday evenings at 17.30 in Restaurant No.2 (Bât. 504).

For further information please call S. Talas/PS ☎ 3811 (13-3174).

SKI

Dimanche 16 octobre : Le Trou de la Mouche (Aravis). R. Dubois. Sortie de difficulté moyenne réservée à des marcheurs déjà un peu entraînés. Par Annecy, Thônes et La Clusaz, nous rejoindrons les Confins, point de départ des nombreuses combes des Aravis. Temps de montée : 3 heures à 3h.30. Horaire global 5 à 6 heures. Rendez-vous : 7h.00 Parking Mairie de Meyrin.

Samedi 22 octobre : Les traces des dinosaures - Col de la Terrasse/Vallorcine. S. Bidon.

Montée de 4 heures pour randonneurs assez entraînés. Rendez-vous à 7h.00 Parking Mairie de Meyrin. S'il y a de la neige à cette altitude (2400 m), on ne peut évidemment voir les traces. Il y aura donc une sortie de remplacement. ☎ S. Bidon 3731 ou 13-4227.

Ski de fond. Pour ceux que le ski de fond intense intéresse, nous envisageons d'organiser un déplacement en groupe à l'occasion de la **Finlandia** et nous pouvons vous proposer :

1 semaine de ski de fond en Finlande pour CHF 1999.-. Ce prix comprend :

- . le transport (avion + bus)
- . 7 jours de pension complète
- . 2 jours en demi-pension
- . inscription à la course.

Départ de Genève : 24 février 1989.

Retour à Genève : 6 mars 1989.

Réponse avant le 31 octobre 1988 !

Contactez J-P. Quesnel ☎ 5153 (13-4134).

Bourse aux skis :

- . 19 octobre 1988 dès 17h.30 - enfants
 - . 20 octobre 1988 dès 17h.30 - adultes
- Hall Main Building

FOOTING

8th Manpower Cross-Country Championship (Inter-Entreprises)

Following victories in the past three years, the team CERN I (Dallman, Kirkby, G. Smith, Zapf) was this time beaten into second place by less than 1 second by the UBS bank team. CERN II (Dekkers, Detemmerman, Haywood, Scalisi) were 10th, CERN III (Cameron, Chevrier, Gelissen, Necca) were 20th and CERN IV (Benassi, Cowen, D. Muller, Revol) were placed 18th out of the 48 competing teams. For the first time a CERN team (Franzini, Fuess, Levegrün, O'Dell) competed in the ladies race and were placed 4th out of 6 teams.

YACHTING

Sortie des bateaux du YCC de l'eau

Pour finir la saison active de voile, vous êtes invité(e) à donner un coup de main traditionnel pour sortir les bateaux du Club de l'eau.

Rendez-vous **le samedi 15 octobre, à 8h.30** du matin, à Port-Choiseul (côté dériveurs).

At the close of the sailing season, you are invited to give the traditional "coup de main" to take the Club boats out of the water.

Rendez-vous : on **Saturday 15 October, at 8.30 a.m.** at Port-Choiseul (by the dinghies).

Résultats de la régate du 1er octobre 1988

Régate de clôture

1. Bateau
2. Equipage
3. Temps réel
4. Place
5. Temps compensé
6. Classement officiel

	1	2	3	4	5	6
Blackbird	P. + H.Rohmig + H.Kaiser	9292	3	7679	1	
First 30	A. + D.Boker + J.Kuipers	8988	1	8097	2	
Sangria	W.Rudolph + R.Wilcke + W.Klemp	10643	4	8315	3	
Achilles 24	A.Lang + U.Kracht + S.Ray + H.Bonda	10984	7	8321	4	
Soling	P.Rabar + D.Luckey + H.Kattwinkel	9015	2	8347	5	

Les bateaux Granada, Sip 27 et Romanée étaient également en course et sont tous rentrés classés.

GOLF

November 5th is traditionally the day when the British expect fireworks. It is probably for this reason that Les Coull has arranged the October tournament for that date in Lausanne ! The fact that we couldn't find another course to accept us also had some influence.

Tee-off times are booked between 10.00 a.m. and 11 a.m. and the green fee will be 60 CHF.

Those wishing to participate should return the following slip to Les Coull/PS.

.....

Les, Please register me for the Lausanne tournament on November 5th.

My handicap is :

Name :Div. :

.....

VELO

Dimanche 16 octobre. Marche ! Départ 10h.30, Place Pertemps à Gex (but : Creux de Branvaux). Prévoir : sac à dos et pique-nique.

VENEZ tous, parents, enfants, amis : Participez à cette promenade qui marque la fin de notre saison.

Samedi 22 octobre. Soirée annuelle au restaurant "les 2 Ânes". Repas dansant à CHF 55 ou FF 220.- Apéritif à partir de 19h.00.

Les cartes sont en vente auprès des membres du Comité : N. Boimond, A.L. Bossard, C. Boudineau, M. Cayla, J. Chasseloup, J.P. Droulez, C. Fraisse, C. Groscairet, et également au kiosque du Bâtiment Principal.

Les anciens, les actifs, les non-actifs, leur famille et leurs amis, les futurs membres et tous ceux qui aiment le vélo sont les bienvenus.

ATTENTION ! Date limite de réservation **vendredi 14 octobre 1988.**

Jeudi 10 novembre : ASSEMBLEE GENERALE !

RUGBY

Résultats.

Equipe I. En déplacement à Yverdon, les Cernois ont obtenu un bon match nul 6 à 6, deux pénalités de planes contre une pénalité et un drop en dernière minute d'Yverdon.

Equipe II. L'Equipe II en levée de rideau a obtenu une nouvelle victoire contre Yverdon II 29-0.

Prochains matches

Equipe I. Samedi 15 octobre, l'Equipe I reçoit Hermance, en Coupe Suisse à 15h.00. Rendez-vous au Terrain à 14h.00.

Equipe II. Match amical contre les Douanes du Léman en levée de rideau à 13h.30. Rendez-vous au terrain à 12h.30.

Ecole de Rugby. Tournoi à Annecy-le-Vieux samedi 15 octobre. Départ à 13h.00 du café de la Douane.

Seniors. Match de Championnat à Sallanches. Départ à 12h.30 du Siège.

ELECTROSOLAIRE

La 2ème réunion de la rentrée se tiendra le **mercredi 19 octobre, à 18h.00** Salle A.

Le **samedi 15 octobre**, notre véhicule PHOTON 3 participera à une démonstration à Carouge - Genève, organisée par le Groupement des Ecuries Genevoises et les intérêts de Carouge (2ème exposition Autos-Motos Sport et Compétition) de 7h.00 à 18h.00, Place de Sardaigne.

Le **jeudi 20 octobre** aura lieu dans le Hall d'entrée du Bâtiment Principal du CERN, une exposition de matériel électrosolaire. Renseignements au 4820 ou 4818.

COOPERATIVES

AS-INTERFON

(Bâtiment 563)

Permanence technico-commerciale mardi 18 octobre 1988.

1. au Secrétariat, de 14h.30 à 16h.30 avec GIRARD CADET, LATINI, MOURIER, REMA, VIDEO-MUSIC.

2. Exposition vente au Magasin à Moëns, de 15h.00 à 19h.00 le vendredi 21 octobre et de 9h.00 à 15h.00 le samedi 22 octobre, de matériel et vêtements de ski et sport. Le contenu de 2 camions de matériel sera exposé et à vendre.

Matériel photovoltaïque présenté par DYNATEX (Nyon), pour électrification de chalets et autres lieux non raccordés au réseau. Eclairage de jardin. Démonstration-vente avec conseils d'utilisation à AS-INTERFON, Bâtiment 563 CERN - site Meyrin, ce **jeudi 20 octobre 1988, de 15h.00 à 17h.30.** Pour information ☎3339 - H. HERZ.

ASSURANCE MALADIE

Pour respecter l'esprit mutualiste, nous avons fixé à 50 ans l'âge limite d'inscription. Nous avons plus de 900 personnes assurées qui ont choisi entre 3 catégories de cotisations donc de remboursements.

Pour ceux qui veulent s'inscrire, nous rappelons le montant de la cotisation pour le 4^e trimestre 1988.

Catégories	Enfants	Adultes	Retraités
1	100	150	200
2	150	210	300
3	250	375	500

Les remboursements d'après le tableau des garanties sont les suivants :

Catégories	3	2	1
Dépenses en France	oui	oui	oui
Dépenses hors France			
. application du taux de change pour toutes les dépenses	oui	non	non
. application du taux de change pour hospitalisation et urgence		oui	non
. sans application du taux de change		oui	oui

Quand nous n'appliquons pas le taux de change pour une dépense hors de France, nous convertissons cette dépense en CHF et nous remboursons 10% de ce montant calculé en FF.

COOPIN

(Bâtiment 563)

Dans nos rayons les nouvelles calculatrices HEWLETT PACKARD.

HP 20 S - plus de 150 fonctions - recommandée aux élèves de l'enseignement secondaire, de la 4^{ème} à la terminale.

HP 22 S - plus de 200 fonctions - pour étudiants des disciplines scientifiques et des écoles d'ingénieur.

HO 32 S - plus de 180 fonctions - pour étudiants de première, de terminale et des classes préparatoires aux grandes écoles.

HP 28 S - plus de 1500 fonctions - le calculateur scientifique le plus puissant de la gamme HP. Capacité de mémoire de 128 Koctets pour les fonctions intégrées et 31,5 Koctets pour l'utilisateur.

Les calculatrices CASIO SHARP TEXAS sont également disponibles.

Le magasin est ouvert lundi, mardi, mercredi, vendredi de 12h.30 à 16h.00.

RESTAURANTS

Plats conventionnés (déjeuner / lunch)

SEMAINE DU LUNDI 17 OCTOBRE

Restaurant	no. 1	no. 2	no. 3
bât. / bldg Site	501 Meyrin (CH)	504 Meyrin (CH)	866 Prévessin (F)
Concessionnaire	COOP	MIGROS	Générale de Restauration
Prix	a) 5.50 FS b) 6.50 FS	a) 5.70 FS b) 6.50 FS	a) 18.00 FF b) 21.00 FF
Lundi/ Monday	Steack haché de volaille Courgettes sautées Pommes en dés ***** Fricassée de porc Knopfli Petits pois	a) Poulet rôti à la noix de coco Riz au curcuma Salade de saison ou légume du jour b) Sauté de boeuf hongroise Pommes mousseline Jardinière de légumes <u>Chaque jour:</u> 1 menu allégé différent	a) Côte de Porc poêlée aux champignons de Paris Petits pois et jeunes carottes aux herbes b) Poulet à la Piperade Pâtes au gruyère Garniture de choux verts frisés aux petits lardons
Mardi/ Tuesday	Emincé de foie au vin rouge et champignons Pommes mousseline Salade verte ***** Rôti de veau Cornettes au beurre Tomates provençale	a) Emincé de volaille à la crème de ciboulette Risi-bisi Salade de cabus et frisée b) Escalope de porc viennoise Pâtes au coulis de tomates et basilic frais Courgettes au naturel <u>Buffet de légumes chauds</u>	a) Jambon blanc braisé aux pommes Golden Pomme mousseline b) Blanquette de Poisson frais aux crevettes Haricots verts à la provençale Légumes de saison
Mercredi/ Wednesday	Filet de merlan poché sauce crème Pommes à l'anglaise Tomates au four ***** Poulet sauté Basquaise et sa garniture Riz au safran	a) Lasagnes vertes "Maison" Salade de cabus et trévisse b) Rôti de veau braisé Pommes forestière Choux de Bruxelles	a) Tranche de Foie de Génisse meunière Salsifis à la tomate b) Cordon bleu de Volaille Sauce au Cidre doux Pomme frite ou Salade verte Panaché de légumes verts
Jeudi/ Thursday	Oeufs durs à la Bourguignone Riz blanc Salade de tomates ***** Escalope de porc panée Gratin de choux fleurs Pommes château	a) Beignets de filets de merlan Sauce tartare au citron Pommes nature persillées Salade verte b) Emincé de boeuf "Stroganoff" Polenta au parmesan Haricots verts <u>Au buffet chaud:</u> <u>Festival des tomates</u>	a) Longe de Porc rôtie au jus de viande Pomme de terre sautée en persillade b) Navarin d'Agneau à la provençale Printanière de légumes verts ou Salade verte
Vendredi/ Friday	Corned beef à la Lyonnaise Lentilles du Puy en vinaigrette Salade verte ***** Filet de mostelle Epinards hachés Pommes rondes	a) Sauté d'agneau à l'irlandaise Pâtes au beurre Salade de saison ou Légume du jour b) Filet de truite saumonée à l'oseille Pommes vapeur Carottes étuvées	a) Sticks de Poisson panés au citron Sauce remoulade Pomme fondante b) Bavette à l'échalotes Carottes aux fines herbes Légumes de saison

Heures
d'ouverture :

Restaurant no. 1

Lundi au vendredi :
de 07h00 à 01h00

Samedi et dimanche :

1. Cafétéria
de 07h00 à 23h00

2. Restaurant
de 11h30 à 14h00 et de 18h00 à 19h30

Restaurant no. 2

Lundi au vendredi :
de 06h30 à 20h30

Samedi :

de 08h00 à 14h00

Restaurant No.3

Lundi au vendredi :

de 07.00 à 09.00 h

de 11.30 à 14.00 h et de

18.00 à 20.00 h

(Restauration midi et soir)

1988

WEEKLY CALENDAR

LUNDI MONDAY	17.10	MARDI TUESDAY	18.10	MERCREDI WEDNESDAY	19.10	JEUDI THURSDAY	20.10	VENDREDI FRIDAY	21.10
1100 (EF)	EP SEMINAR The Charm-II detector by Wilfrid FLEGEL / CERN-EP	900 (A)	SPS EXPERIMENTS COMMITTEE Open session	900 (L)	PRESENTATION TECHNIQUE Kontron Electronic SA (CH)	1300 (A)	ENSEIGNEMENT GENERAL Science pour tous par R. CARRERAS		
1400 (DD)	OPEN MEETING Computing for Engineering			1400 (TH)	THEORETICAL SEMINAR QCD-enhancement of $\Delta E = \frac{1}{2}$ FERMIDONS by A. PICH ZARDOYA / CERN-TH				
				1630 (A)	EP SEMINAR Search for exotic particles with UA2 by R. ANSARI / Orsay * Please note unusual day!			2000 (A)	CONCERT Duo A. Magnin (flûte) et M. Kiener (clavier) Sonates de J.S. Bach
915 (A)	LEP EXPERIMENTS COMMITTEE Open session	830 (A)	COLLECTE DE SANG Rez-de-chaussée du bât. 504 (Restaurant no. 2)	1100 (PS)	PS SEMINAR Towards an expert system for accelerator control and maintenance by Claus K. ROEHLING / Rheinisch- Westfälische Technische Hochschule, Aachen			1000 (C)	NOTIS USERS' MEETING
1100 (EF)	EP SEMINAR Scintillating fibres for particle tracking by Heinrich LEUTZ / CERN-EP			1100 (A)	EP SEMINAR The status of the VENUS TRD by M. SAKUDA / KEK * Please note unusual day and time!	1300 (A)	ENSEIGNEMENT GENERAL Science pour tous par R. CARRERAS		
				1400 (DD)	DD SEMINAR LPEX, a programmable structured editor by M.F. COWLISHAW / IBM, UK				
1630 (A)	EP SEMINAR Status of the SLD detector by I. ABT / SLAC	1630 (A)	CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR Light quark spectroscopy, with LASS: A review by David LEITH / SLAC	1600 (A)	COMPUTER SEMINAR Information infrastructure for the 21st century by Vini CERF / Corporation for National Research Initiatives, USA	1630 (A)	CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR Results from the Fermilab collider by Alan CLARK / FNAL		
(A)	Amphithéâtre/bât. 500 Auditorium/bldg.	(TH)	Salle Théorie/bât. 4 Theory/lecture room/bldg.	(DS)	Sixth Floor Conference Room Salle de conférence du 6 ^e ét.	(DD)	DD Auditorium Amphithéâtre DD		
(C)	Salle du Conseil/bât. Council Chamber/bldg.	(L)	Amphithéâtre LEP/bât. 30-7 ^e ét. LEP Auditorium/bldg. 30-7th fl.	(S)	SPS Auditorium Amphithéâtre SPS - Provasin/Bloc 1 - 1 ^{er} ét.	(EF)	EF Conference Room Salle de conférence EF		

Deadline for insertions: **Tuesday 12.00 hours**
Staff Association: bldg 64, R.002, tel. 2819
Publications Section (DC): bldg 60, 4-004, tel. 3475

Dernier délai pour insertions: **mardi 12.00 heures**
Association du Personnel: bât. 64, R.002, tél. 2819
Section Publications (DC): bât. 60, 4-004, tél. 3475

lieu selon indication
place as indicated